



The Superior Court

STANLEY MOSK COURTHOUSE
FAMILY LAW DIVISION
111 NORTH HILL STREET
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
CHAMBERS OF
THOMAS T. LEWIS
SUPERVISING JUDGE-FAMILY LAW

Kính Gửi Những Bên Liên Hệ:

Tôi muốn quý vị biết rằng các tòa của chúng tôi muốn giúp quý vị và gia đình quý vị. Tôi hiểu rằng quý vị có thể đang trải qua giai đoạn rối ren và khó khăn và chúng tôi có một số nguồn tài nguyên để giúp quý vị. Website của Tòa này (www.LACourt.org) có tin tức có thể giúp quý vị hiểu tiến trình tòa án. Ngoài ra, Tòa cũng có một cổng web để sử dụng để những bên cần được giúp về ngôn ngữ trong những vụ luật gia đình xin cung cấp thông dịch viên miễn phí trước khi có phiên tòa của họ. Có mẫu đơn xin cung cấp thông dịch viên bằng tiếng Anh và nhiều ngôn ngữ khác. Tòa sẽ cố gắng tìm thông dịch viên cho ngày giờ có phiên tòa, nhưng không thể bảo đảm sẽ có. Quý vị có thể đến cổng xin cung cấp thông dịch viên qua website của tòa tại www.lacourt.org và bấm vào dấu hiệu Dịch Vụ Tiếp Nhận Ngôn Ngữ.

Quý vị có thể đang tranh chấp với người phối ngẫu hoặc bên khác trong vụ về nơi sinh sống của con cái, cách nuôi giữ con hoặc cách chia tài sản. Quý vị có quyền được tòa phân xử và có một viên chức tư pháp quyết định những vấn đề này cho quý vị. Nếu quý vị cảm thấy bị đe dọa hoặc sợ người phối ngẫu hoặc bên khác trong vụ này, có những cách đưa các mối lo ngại này ra tòa và được luật pháp bảo vệ.

Tuy nhiên, ra tòa không phải là cách duy nhất để giải quyết các tranh chấp về luật gia đình. Nhiều gia đình tìm những cách khác để tự thỏa thuận với nhau về các giải pháp của riêng họ. Một số cách khác là nhờ luật sư và cả hai người phối ngẫu gặp nhau để thương lượng trước khi ra tòa; nhờ một người trung gian hòa giải giúp hai bên thương lượng giải pháp. Quý vị và người phối ngẫu có thể làm việc với một người trung gian hòa giải mà không cần luật sư hoặc có luật sư cùng tham dự với quý vị. Hoặc quý vị có thể dùng luật cộng tác theo đó các luật sư có thể làm việc với các chuyên viên tài chính và sức khỏe tâm thần để áp dụng đường lối chung của toán để giúp gia đình quý vị giải quyết mà không phải ra tòa. Nếu quý vị ra tòa, tòa có thể giới thiệu quý vị đến một luật sư tình nguyện chuyên môn về hòa giải.

Nhờ một luật sư về luật gia đình có thể rất quan trọng đối với quý vị. Nếu quý vị không có khả năng tài chính trả trước lệ phí (tiền thuê) và sẵn lòng tự làm một phần công việc pháp lý, nhiều luật sư tư và tổ chức bắt vụ lợi có cung cấp các dịch vụ pháp lý riêng từng loại, còn được gọi là Đại Diện Với Phạm Vi Giới Hạn. Nếu quý vị không có khả năng thuê luật sư và quý vị cần phải tự làm tất cả mọi việc để hoàn tất vụ của mình, quý vị có thể nhờ hướng dẫn và thông tin về các buổi hội thảo và trợ giúp tại các trung tâm trợ giúp ở tòa bằng cách đến website của tòa tại www.lacourt.org và bấm vào mục Tự Giúp (Self-Help).

Dùng các phương tiện này và phương tiện khác để giải đáp các thắc mắc của quý vị và tìm giải pháp mà hai bên có thể thỏa thuận với nhau có thể tốt hơn vì nhiều lý do: 1) Quý vị sẽ tham gia trực tiếp vào việc tìm giải pháp; 2) Quý vị có thể giải quyết vụ tranh chấp của mình nhanh chóng hơn; 3) Có thể ít tốn kém hơn nhiều; 4) Quý vị có thể chấm dứt tiến trình này mà vẫn có một mối liên hệ tốt đẹp hơn với bên kia; 5) Quý vị có thể thấy ít căng thẳng hơn so với tòa, và các con của quý vị có thể cảm thấy ít căng thẳng hơn.

Quý vị có thể nói chuyện với luật sư, nếu có, về tất cả những cách giải quyết vụ của mình. Một số luật sư có thể cung cấp dịch vụ tham khảo miễn phí hoặc giá rẻ để giúp quý vị quyết định tiến trình nào là tốt nhất cho quý vị và gia đình.

Tôi đề nghị quý vị nên chú trọng vào điều quan trọng nhất: bước sang giai đoạn mới trong cuộc đời quý vị. Nhiều người bỏ thì giờ, công sức và tiền bạc để cố được thỏa mãn bằng cách kéo dài cuộc tranh chấp với bên kia, nhưng làm như vậy không bảo đảm bất cứ bên nào sẽ được hài lòng hoàn toàn về kết quả và có thể đưa đến kết quả không có lợi cho ai.

Nếu quý vị có con, quý vị phải đặc biệt cẩn thận khi chọn cách tiến hành như thế nào. Tất cả những gì quý vị có thể làm để tránh lôi các con vào cuộc tranh chấp mà không cần thiết hoặc tránh đưa đến tranh chấp liên quan đến con cái sẽ có lợi cho trẻ và quý vị. Thỏa thuận thành công không cần phải hoàn hảo. Muốn biết về hòa giải các vụ tranh chấp liên quan đến con cái và trẻ sẽ ở với mỗi người như thế nào sau khi cha mẹ ly dị, tòa có cung cấp dịch vụ hòa giải miễn phí qua Dịch Vụ Tòa Gia Đình. Muốn xin hẹn qua internet, hãy đến www.lacourt.org (bấm vào Gia Đình và Dịch Vụ Trên Mạng) hoặc gọi số (213) 830-0835.

Xin cất thư này và dùng để hướng dẫn về những cách thay thế quý vị có thể sử dụng.

Kính Thư,

Thomas Trent Lewis, Chánh Án
Ban Luật Gia Đình
Vietnamese